

## SECTION 3.7 セクション 3.7

# DEVELOPMENT OF UK STRATEGY AND OPTIONS, 1 FEBRUARY TO 7 MARCH 2003

英国の戦略及び選択肢の展開 2003 年 1 月 1 日～3 月 7 日

## Contents 目次

Introduction and key findings 導入（イントロダクション）と主要な調査結果	179
1 to 13 February 2003 2003 年 2 月 1 日から 13 日まで	181
Parliamentary debates on Iraq, 3 February 2003 イラクに関する国会討論	181
3 and 4 February 2003 2003 年 2 月 3 日及び 4 日	185
Secretary Powell's presentation to the Security Council, 5 February 2003	188
パウエル国務長官の国連安全保障理事会での講演（2003 年 2 月 5 日）	
Cabinet, 6 February 2003 内閣（2003 年 2 月 6 日）	196
Meetings with Dr Blix and Dr ElBaradei, 6 February 2003	199
ブリックス博士（国際原子力機関前事務局長）及びエルバラダイ博士（国際原子力機関事務局長）との会合	
President Bush's statement, 6 February 2003	204
ブッシュ大統領の声明（2003 年 2 月 6 日）	
Mr Blair's interview on Newsnight, 6 February 2003	205
ブレア首相の「Newsnight」（BBC のニュース番組）におけるインタビュー（2003 年 2 月 6 日）	
The UK's position, 7 February 2003 英国の立場（2003 年 2 月 7 日）	208
Mr Annan's speech, 8 February 2003 アナン国連事務総長の演説（2003 年 2 月 8 日）	209
The impact of military action on the terrorist threat to the UK	211
英国に対するテロリストの脅威に与える軍事行動の影響	
JIC Assessments, 10 and 19 February 2003	212
合同情報委員会の調査（2003 年 2 月 10 日及び同月 19 日）	
UK consideration of the timing and tactics for a second resolution	216
新たな第二決議に向けたタイミング及び戦略に関する英国の検討	
Tripartite declaration, 10 February 2003	219
3 か国（フランス、ドイツ、ロシア）宣言（2003 年 2 月 10 日）	
The US position, 10 and 11 February 2003	221
米国の立場（2003 年 2 月 10 日及び同月 11 日）	
Mr Straw's speech, 11 February 2003 ストロー外務大臣の演説	225
Discussions on the timing and content of a second resolution	227
第二決議のタイミング及び内容に関する議論	
Prime Minister's Questions, 12 February 2003	232
首相への質問（PMQs）（2003 年 2 月 12 日）	
UK views on UNMOVIC inspections 国連監視検証査察委員会の査察に関する英国の見解	234
Cabinet, 13 February 2003 内閣（2003 年 2 月 13 日）	238
Mr Straw's statement, 13 February 2003 ストロー外務大臣の声明（2003 年 2 月 13 日）	241
Security Council, 14 February 2003 国連安全保障理事会（2003 年 2 月 14 日）	244
Dr Blix's report, 14 February 2003	244
ブリックス博士（国際連合監視検証査察委員会（UNMOVIC）委員長）の報告（2003 年 2 月 14 日）	
Dr ElBaradei's report, 14 February 2003	247
エルバラダイ博士（国際原子力機関事務局長）の報告（2003 年 2 月 14 日）	
Security Council discussions, 14 February 2003	249
国連安全保障理事会の議論（2003 年 2 月 14 日）	
Mr Blair's speech to the Labour Party conference, 15 February 2003	260
ブレア首相の労働党大会での演説（2003 年 2 月 15 日）	
Decisions on the way forward 今後の進行に関する決定	263
European Council, 17 February 2003 欧州理事会（2003 年 2 月 17 日）	272



# The Report of the Iraq Inquiry

UK proposals for a draft second resolution 英国の新たな第二決議案の提案 .....	278
Mr Blair's conversation with President Bush, 19 February 2003 .....	284
ブレア首相のブッシュ大統領との会話 (2003年2月19日)	
Security Council open debate, 18 and 19 February 2003 .....	292
国連安全保障理事会の公開討論 (2003年2月18日及び同月19日)	
Mr Blair's conversation with Dr Blix, 20 February 2003 .....	294
ブレア首相のブリックス博士 (国際連合監視検証査察委員会 (UNMOVIC) 委員長) との会話 (2003年2月20日)	
Agreement on the text of a second resolution 新たな第二決議の本文に関する合意 .....	298
Presentation of the UK's strategy 英国の戦略の講演 .....	300
Response to the draft resolution of 24 February 2003 .....	304
決議案に対する反応 (2003年2月24日)	
Parliament, 25 and 26 February 2003 議会 (2003年2月25日及び同月26日) .....	314
President Bush's speech, 26 February 2003 ブッシュ大統領の演説 (2003年2月26日)...	320
Cabinet, 27 February 2003 内閣 (2003年2月27日) .....	323
Lord Goldsmith's meeting with No.10 officials, 27 February 2003 .....	326
ゴールドスミス卿 (司法長官) の首相官邸 (No. 10) との会合 (2003年2月27日)	
Discussions at the UN, 27 and 28 February 2003 .....	326
国連における議論 (2003年2月27日及び同月28日)	
UK attempts to secure support for the draft resolution .....	331
新たな第二決議案への支持を確保するための英国の試み	
The positions of other members of the Security Council .....	350
国連安全保障理事会の他の国の立場	
The UK position, 5 and 6 March 2003 英国の立場 (2003年3月5日及び同月6日) .....	356
Cabinet, 6 March 2003 内閣 (2003年3月6日) .....	364
Using the "clusters" document 「(未解決問題) 群」文書の利用 .....	366
Assessment of Iraq's intentions, 6 March 2003 .....	370
イラクの意図の評価 (2003年3月6日)	
Mr Straw's meetings in New York, 6 March 2003 .....	371
ストロー外務大臣のニューヨークにおける会合 (2003年3月6日)	
Agreement on a revised draft resolution .....	373
新たな第二決議草案改訂版に関する合意	
7 March 2003 2003年3月7日 .....	374
Security Council, 7 March 2003 国連安全保障理事会 (2003年3月7日) .....	374
Dr Blix's report to the Security Council, 7 March 2003 .....	374
ブリックス博士 (国際連合監視検証査察委員会 (UNMOVIC) 委員長) の国連安全保障理事会に対する報告 (2003年3月7日)	
Dr ElBaradei's report, 7 March 2003 .....	377
エルバラダイ博士 (国際原子力機関事務局長) の報告 (2003年3月7日)	
Security Council discussions, 7 March 2003 .....	378
国連安全保障理事会の議論 (2003年3月7日)	
Mr Blair's conversation with President Putin, 7 March 2003 .....	392
ブレア首相のプーチン大統領との会話 (2003年3月7日)	
Lord Goldsmith's advice, 7 March 2003 .....	394
ゴールドスミス卿 (司法長官) の助言 (2003年3月7日)	
Mr Blair's conversation with President Bush, 7 March 2003 .....	394
ブレア首相のブッシュ大統領との会話 (2003年3月7日)	



## Introduction and key findings

導入（イントロダクション）と主要な調査結果

1. This Section addresses the development of the UK position on Iraq between Mr Blair's meeting with President Bush on 31 January 2003, at which he sought US support for a further, "second", Security Council resolution before military action was taken, and the meeting of the Security Council on 7 March, at which the UK, US and Spain tabled a revised draft resolution stating that Iraq would have failed to take the final opportunity offered by resolution 1441 unless the Council concluded on or before 17 March that Iraq was demonstrating "full, unconditional, immediate and active co-operation" with its obligations to disarm.
2. During that time, the UK Government was pursuing both intense diplomatic negotiations with the US and other members of the Security Council about the way ahead on Iraq and a pro-active communications strategy about why Iraq had to be disarmed, if necessary by force, against the background of sharply divided opinion and constant political and public debate about the possibility of military action.
3. Development of UK strategy and options between 8 March and the start of military action overnight on 19/20 March is addressed in Section 3.8.
4. Other key developments in February and early March are addressed elsewhere in the Report, including:
  - The provision of advice by Lord Goldsmith, the Attorney General, on the legal basis for military action to secure Iraq's compliance with its disarmament obligations is addressed in Section 5.
  - The planning for military operations in southern Iraq and preparations to equip the forces deployed are addressed in Sections 6.2 and 6.3 respectively.
  - UK planning and preparation for a post-Saddam Hussein Iraq is addressed in Section 6.5.
  - Advice and briefings on Iraq's chemical, biological, nuclear and ballistic missile capabilities and its intentions in relation to concealing them from inspections and in response to military action are addressed in Section 4.3.

訳文は5ページ [1]

## Key findings

- By the time the Security Council met on 7 March 2003 there were deep divisions within it on the way ahead on Iraq.
- Following President Bush's agreement to support a second resolution to help Mr Blair, Mr Blair and Mr Straw continued during February and early March 2003 to develop the position that Saddam Hussein was not co-operating as required by resolution 1441 (2002) and, if that situation continued, a second resolution should be adopted stating that Iraq had failed to take the final opportunity offered by the Security Council.

訳文は5ページ [2]



- On 6 February, Mr Blair said that the UK would consider military action without a further resolution only if the inspectors reported that they could not do their job and a resolution was vetoed unreasonably. The UK would not take military action without a majority in the Security Council.
- Mr Blair's proposals, on 19 February, for a side statement defining tough tests for Iraq's co-operation and a deadline of 14 March for a vote by the Security Council, were not agreed by the US.
- The initial draft of a US, UK and Spanish resolution tabled on 24 February, which simply invited the Security Council to decide that Iraq had failed to take the final opportunity offered by resolution 1441, failed to attract support.
- Throughout February, the divisions in the Security Council widened.
- France, Germany and Russia set out their common position on 10 and 24 February. Their joint memorandum of 24 February called for a programme of continued and reinforced inspections with a clear timeline and a military build-up to exert maximum pressure on Iraq to disarm.
- The reports to the Security Council by the International Atomic Energy Agency (IAEA) reported increasing indications of Iraqi co-operation. On 7 March, Dr Mohamed ElBaradei, Director General of the IAEA, reported that there was no indication that Iraq had resumed nuclear activities and that it should be able to provide the Security Council with an assessment of Iraq's activities in the near future.
- Dr Hans Blix, Executive Chairman of United Nations Monitoring, Verification and Inspection Commission (UNMOVIC), reported to the Security Council on 7 March that there had been an acceleration of initiatives from Iraq and, while they did not constitute immediate co-operation, they were welcome. UNMOVIC would be proposing a work programme for the Security Council's approval, based on key tasks for Iraq to address. It would take months to verify sites and items, analyse documents, interview relevant personnel and draw conclusions.
- A revised draft US, UK and Spanish resolution, tabled after the reports by Dr Blix and Dr ElBaradei on 7 March and proposing a deadline of 17 March for Iraq to demonstrate full co-operation, also failed to attract support.
- China, France and Russia all stated that they did not favour a resolution authorising the use of force and that the Security Council should maintain its efforts to find a peaceful solution.
- Sir Jeremy Greenstock, UK Permanent Representative to the United Nations in New York, advised that a "side statement" with defined benchmarks for Iraqi co-operation could be needed to secure support from Mexico and Chile.
- Mr Blair told President Bush that he would need a majority of nine votes in the Security Council for Parliamentary approval for UK military action.



## [1]

### 導入（イントロダクション）と主要な調査結果

1. このセクションは、ブレア首相が米国に対し軍事行動が行われるに先立って 2003 年 1 月 31 日のブレア首相のブッシュ大統領との会合（そこでブレア首相は、軍事行動に先だって、さらなる、「第 2 の」国連安保理決議をすることへの支持を求めた）から 3 月 7 日における国連安保理の会合（英国、米国及びスペインが決議案改訂版（国連安保理が 3 月 17 日までにイラクが自身の武装解除義務について「完全な、無条件の、即時の及び積極的な協力」を示したと結論づけない限りイラクは国連安保理決議 1441 によって与えられた最後の機会失うという内容）を俎上に載せた時点）までの期間におけるイラクに関する英国の立場の展開について論じている。
2. 上記期間の間、英国政府は、米国及び他の国連安保理メンバー国とのイラクの今後に関する緊密な外交交渉、及び軍事行動の可能性に関する鋭い見解の対立と絶え間ない政治的かつ国民的な議論に関わらずなぜ必要に応じて軍事力によってでもイラクを武装解除しなければならないかについての積極的な意思伝達戦略の双方を推し進めていた。
3. 3 月 8 日から 3 月 19 日・20 日の夜通しの軍事行動の開始までの、英国の戦略と選択肢の展開については、セクション 3.8 で論じられている。
4. 2 月及び 3 月上旬における他の重要な展開については本報告書のその他の部分で論じられている。
  - ・ ゴールドスミス卿（司法長官）によるイラクの武装解除義務の遵守を確保するための軍事行動に対する法的根拠に関するアドバイスの提供についてはセクション 5 で論じられている。
  - ・ イラク南部における軍事作戦の計画立案及び展開した軍隊の装備を整える準備についてはそれぞれセクション 6.2 及び 6.3 において論じられている。
  - ・ サダム・フセイン後のイラクに関する英国の計画立案及び準備については、セクション 6.5 で論じられている。
  - ・ イラクの化学兵器・生物兵器・核兵器及び弾道ミサイル能力に関する助言と報告並びにこれら大量破壊兵器を査察から隠匿することに関するイラクの意図及び軍事行動に対応するイラクの意図についてはセクション 4.3 で論じられている。

## [2]

### 主要な調査結果

- ・ 国連安保理が 2003 年 3 月 7 日に開かれるまで、イラクの今後に関して国連安保理内に深い意見の対立があった。



- ・ブレア首相を助けるために第二決議を支持するというブッシュ大統領の合意の後、ブレア首相とストロー外務大臣は2003年2月から3月初旬の間、サダム・フセインが国連安保理決議1441による要求に非協力的であり、もしこのままの状況が続けば、イラクは国連安保理から提示された最後の機会を逃すことになる旨宣言する第二決議を採択しなければならないという立場を進めていた。
- ・2月6日、ブレア首相は、英国は、査察官が自身の業務を全うすることができないと報告し、かつ、国連安保理決議に不合理な（常任理事国の）拒否権が行使された場合に限り、さらなる国連安保理決議なしに軍事行動を行うことを検討すると発言した。英国は国連安保理の過半数の賛成なしで軍事行動を起こそうとはしていなかった。
- ・イラクの協力について厳格なテストの定義付けを行い、安保理決議の投票の最終期限を3月14日とするブレア首相の付帯声明の提案は、米国の賛同を得られなかった。
- ・国連安保理に対しイラクは国連安保理決議1441によって提供された最後の機会を逃したことを端的に決議するよう求める米国、英国、及びスペインの第一草案決議は、2月24日に検討の俎上に上ったが、支持を得ることに失敗した。
- ・2月全体を通じて、国連安保理内の隔たりは拡大した。
- ・2月10日及び2月24日、フランス、ドイツ、及びロシアは3か国共同の立場を明らかにした。2月24日の3か国共同の覚書は、明確な工程表を伴う継続的かつより強力な査察計画及びイラクに対し武装解除への最大限の圧力をかけるための軍事補強計画を求めるものであった。
- ・国際原子力機関（IAEA）の国連安保理でのレポートは、イラク側の協力をしめす兆候が高まっていることを報告していた。3月7日、モハメド・エルバラダイ博士（IAEA事務局長）は、イラクが核開発を再開した兆候はなく、近く国連安保理に対しイラクの活動の評価を提供することができるだろうと報告した。
- ・ハンズ・ブリックス博士（国際連合監視検証査察委員会（UNMOVIC）委員長）は、3月7日、国連安保理に対し、イラクによる率先的な態度の促進がみられ、このこと自体はイラクによる即時の協力を意味するものではないが、歓迎すべきことであると報告した。UNMOVICは、イラクに関して議論されるべき主要な課題に基づく行動計画を、国連安保理の承認を求めて提出する予定であると述べた。これには、現場や物の確認、各文書の分析、関係者への聴き取り及び結論をまとめるため数ヶ月を要する見通しであった。
- ・米国、英国、及びスペインの国連安保理決議案改訂版は、3月7日のブリックス博士及びエルバラダイ博士の報告の後に国連安保理の検討の俎上に上り、イラクが完全な協力を示す期限として3月17日を提案するものであったが、またも支持を得ることはできなかった。
- ・中国、フランス、及びロシアはいずれも軍事力行使を承認する旨の決議を支持せず、国連安保理は平和的解決の道を見つける努力を継続すべきであると述べた。

・ジェレミー・グリーンストック卿（国連英国政府常駐代表）は、イラクの協力に関する明確な基準について述べた付帯決議が、メキシコ及びチリからの協力を確保するために必要となるかもしれないと助言した。

・ブレア首相は、英国の軍事行動に対する議会の承認を得るためには国連安保理において過半数である9票の賛成が必要となるだろうとブッシュ大統領に話した。